

¡Meerã, Mlrã Ana!

Kîrâkuita ðada,

Ml naãrã ðaðada soabla



Campaña
#YoTeCreo

REPÚBLICA DE PANAMÁ

TRA ARÂ: TERE CARTA

Naũ carta zâke soaitabema eða jarâdida “Kîrâkuita bada”, kakua viê númune bemava akabadarâva óðada wârra óbada (osar) Guatamalaðebemava Edacida naũ beða oði wêrâ zâke idyâba wârrarâda Panamanebemada.

kawâbka Ana naarâ bema

Nama bama



Realizado por:



SECRETARÍA NACIONAL DE
NIÑEZ, ADOLESCENCIA Y FAMILIA



Programa de Servicios Esenciales a mujeres,
adolescentes y niñas víctimas de violencias.
2019

¡MEERÂ! ¡MARÂ ANA!
MARÂ JAWÂ ABA KÎMARÎ POA ERUBLA
IDYABA JARÂKIRÎBLA MAA KRINCHA
DIAPEÐADA ml pápa idyaba ml
dáda jarâbadaa ml zawâ dyi wagabai
karêbaðida jrlrlba

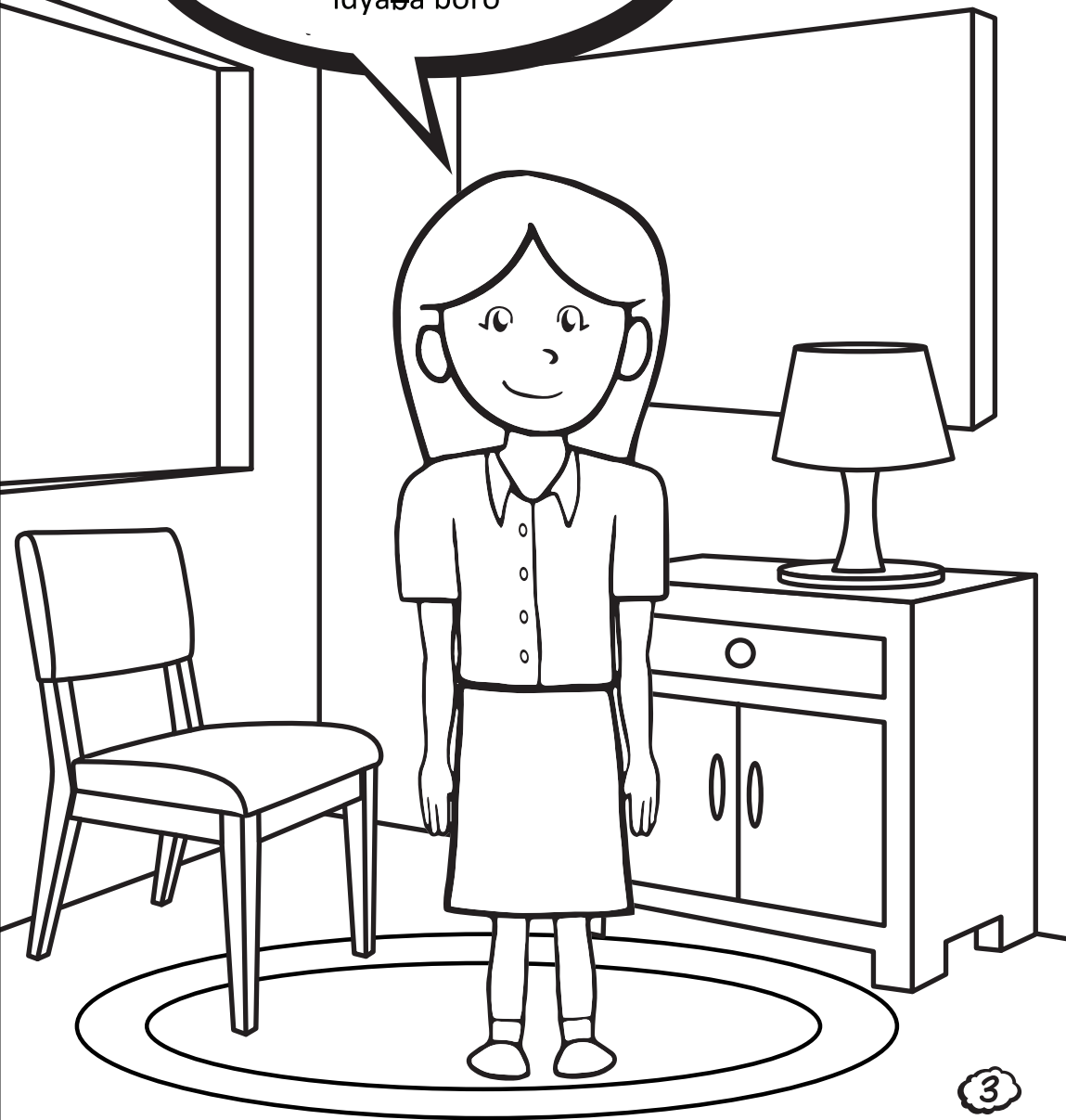


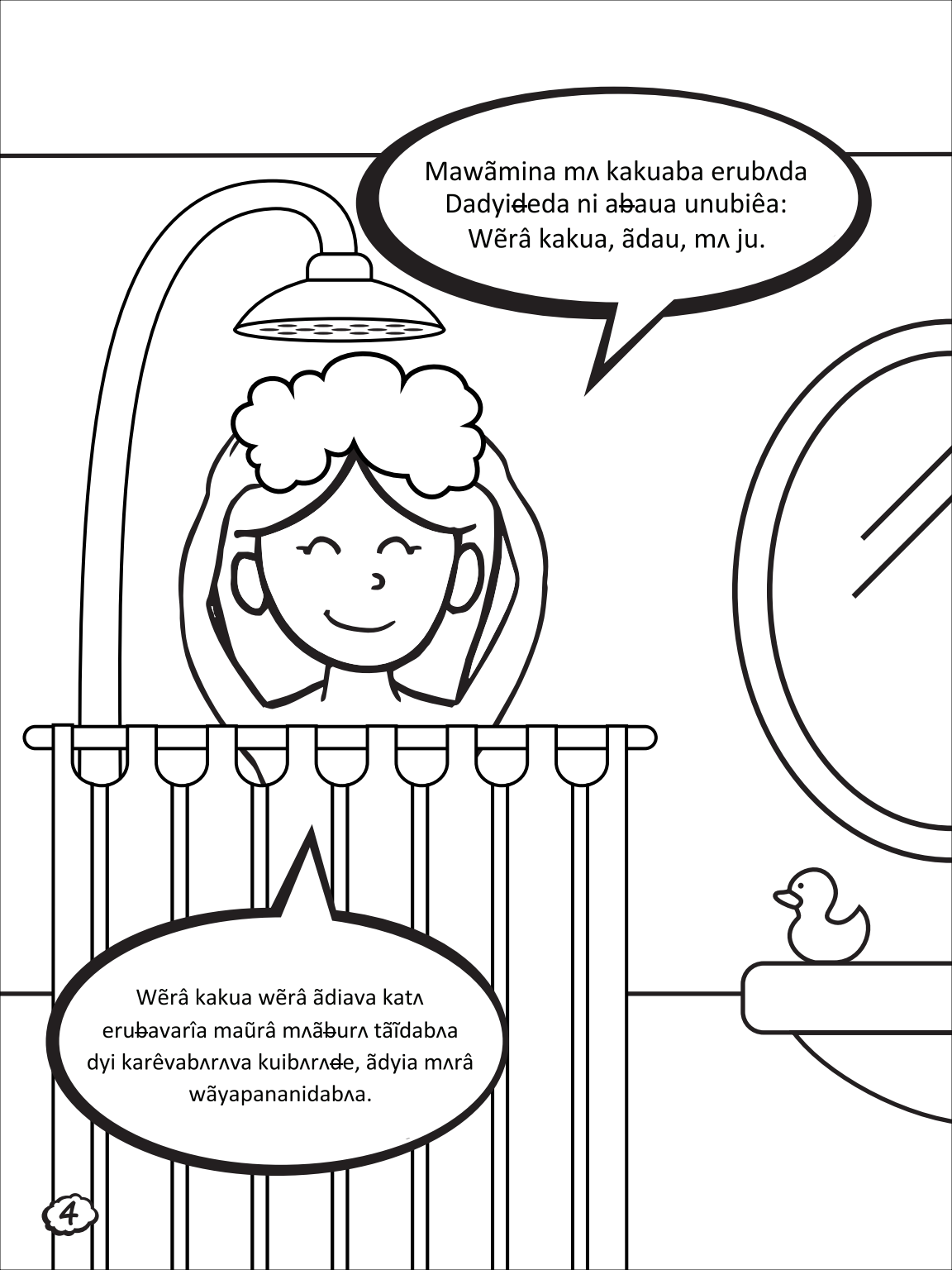
MA KAKUA

Naũrâ mł kakua
mł pápa jarâsida
dyi wagałaida



Мл кakuaba erubла
ununidabлда рaнла: jлуa, kôrârâ,
jлуa jũma, chirãborô, jêrô
idyаѧa borô





Mawãmina mł kakuaba erubłda
Dadyiłeda ni ałaua unubiêa:
Wěrâ kakua, ãđau, mł ju.

Wěrâ kakua wěrâ ãđiava katł
erubavarıa maŭrâ młãburł tãđdabł
dyi karêvabırlıva kuıbırlıde, ãđyia młrâ
wãıarananıdabł.

El Saludo

Mł dádava jarâvarîa dadyi
Kuariyava, unuvârî o unuka
mł kirîakaa o mł wâyavarîa
ni abauva bedebidaëa maũ
ẽbêrâ ũme.



Tâpe da Arâti

Poya mla beŋeaviŋaã
ojuẽpeŋa izõida.
Mlãrã juuada diadabla



Мл рáрava jarabarîa
Tâpeða лrâtli viada ðapeða idyaða
viêbiða bla.
Tâpeða лrâtli viada мла kîrîaibлrl
o dadyi kuariva ojuẽĩ.





¡Jarâida kîrîaêda,
Merũida idyaba
karêvamarêa iwîdida!

Tâpeda lrâtli
mlrâ ãrînía; maũbrl
barîduaba tâkirîanumeibr
mlarâ oya: Biaya, jarâya ¡kîrîaêa!
karêvamarêa iwîdiya.

¡Jarâida kîrîaêda, Merûîda idyabêa karêvamarêa iwîêida!



Ml pápava jarâavarîda
merûîda isabe dadyia unubarî
o unuka êbêrâ viê unuîbîlîl, mla
kîrîaêbîlîl o mûda perabida.

Ni abauva aña tûbîl edeya
jarânubêida mla kuariyava jûabîda,
mla iwîêîbîlîl, mla oya ðiaya, jarâya
¡kîrîaêa! karêvamarêa iwîêîya.

¡KIRIAÉÉÉA!

Ni abauva wuērã kakua
tâkarâbɔ.



Ni dadyi dadava, dyava, dyavakau, drõã,
Dadadrõã, mɔ dyava uērâ ëbërâ, mɔume
Viaɓavarî dada, mɔ kaita deurubɔ, ne
kawâbɔ, âkôrë beɗea jaradiabarî o
nepoavarî.



Ni dadyi dadava, dyava, dyavakau, drõã,
Dadadrõã, mł dyava uẽrã ẽbẽrã, młume
Viaḃavarĩ dada, mł kaita deurubł, ne
kawãbł, ãkõrẽ beḃea jaradiabarĩ o
nepoavarĩ.

Ni aḃauva mł
Ãdauzãkera, ju,
uẽrã kakua tâkarãbł,
Mł dyava zãkea viḃa
jarãvadaa ni aḃauva
jidakarãbł idyi merã.

123

¡KĪRĪAĒĒĒA!

Ni ~~ab~~auva mla ârâjâwâ ne
Diakîrîâ numeida maũbarî tâpeða
arâtâida, okîrîa numeibarl, mlarl
~~bia~~aidabla, Jarâida ¡kîrîaëa!
karêvaðamarêa iwĩdiya.

okîrîa numeibarl,
mlarâ ~~bia~~aidabla,
Jarâida ¡kîrîaëa!
karêvaðamarêa iwĩdiya.

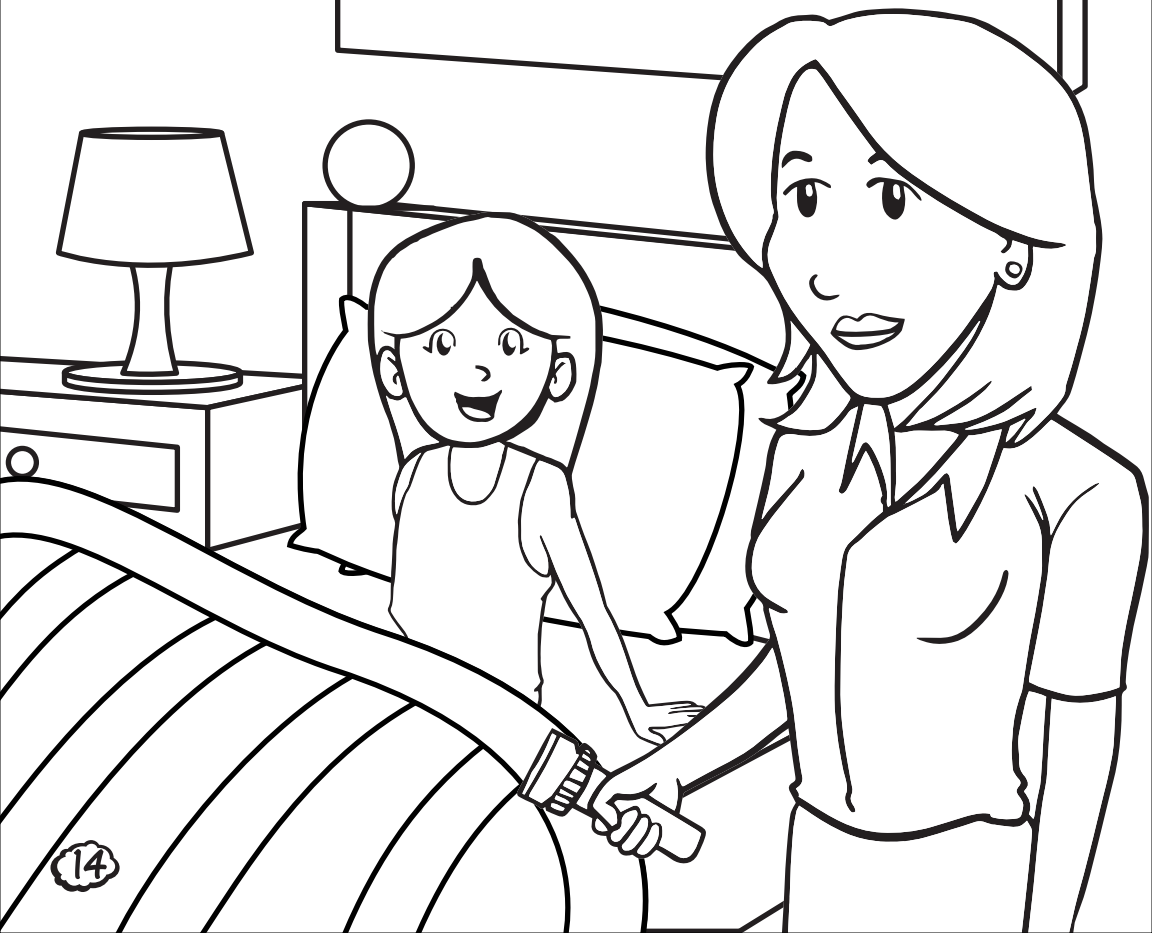


i KĪRĪAĒĒĒA!

Ni aḥauda wâkarâbla
merŭ merŭ ml kâĭbaŕĩmaa.
oiblll, mlrâ ðiaidabla,
Jarâida jkĩrĩaēa!
karêvaḍamarēa iwĩḍiya.



Dádava idyaba pápava jarâbadaa
Mûda zawâ oðibîbrl
mla jûrlnumaëvacia, mabe
jarâidabla âdyia o dadyi ume viaëaria,
ml karebaðamarêâ.



Ne merâ

Pápa jarâbarîa ne
merâ viya keðeada ðeada
idyaba viê viða ðea.

Ne merâ viaba
młłł kapipia bavarîa,
Zãwã ne via unuvibłłłde
kĩrãka





Ne merâ kadyirua
mlrâ viê ovarîa, sawâ dadyida
tâkîrîa numlîrâka maũne
jarâvianumlda.

Maũ ne merâ kadyirua
Jarâida bla ml papa, ml dadaa,
ml papadyora, ne jarâdiavarîa
o mla unuvarîa mawâarâ ml
karevaðamarêa

Dadyi viê oi jarâbΛ

Mlda viê oida jarâibΛΛ,
dádava jarâvarîa maûrâ ãjârâda
Dadyi kuariya de, unubarî, umakîrâ
o uêrâ o unuka.

Mla adua mΛ kuariyada
arîñada adibΛΛ o
madyi sida.

ÊBêrâ vió unubarî

Mla wãña jaráida bla ml para,
ml dada o mla êbêrâ unubarîa
ml karêvamarêa, zarra ume
o mla ne jaradiavarî.



Ml pápa jarâbarîa via ðavarîa, mla
wâyakaa, dadyi arĩkaa, dadyira ũrivarîa
karêvapæa viya krĩcha diavarîa.

MΛ wagavarî

Ëbêrâ unubarî bea pápada idyaba
dádada. Dewârâsiêa beada kîrâkuita
blda mΛ zâwâbl kawâkârêa, mΛrâ
îjâbla mabe karêbavarîa viênumlne.



MΛ pápa jarâbarîa mΛa jarâida jûma mΛa
viêblarâ, mΛa kîrîaê o wâyai diguidê, escuelaêe
uêa jemenevadamaa, âkôrê beêea jarâvadamaa, uêa chumebadamaa.

Varîdua Ēbêrâva uêrâ kakuada
tâkîrîñanumaiblr̃l, tâida ml̃ kakuada,
tâpeđa lr̃âtłkuanumeiblr̃l viê bla
mabe merâvinumeida mave iduia
mlr̃â viê oida, ml̃ kariyada,
idyira sepođe ðaida bla.

Maũkârêa mlr̃â peraêa
Jũma isabe jarâkuaya

Mł dáda, mł pápa, escuela e bema
borô, êbêrâ dadyi viavibada, zarra,
fiscal, jueza âdyia izave jidaviêidabla
kawâkawâ nupanuda kaibla młrâ
ârĩbada.



Mł papava mł dadava jarâvadaa
młrâ âdyi ne kuarâa



Este documento es parte de la Campaña "Protégeme", elaborada por el Observatorio en Salud Sexual y Reproductiva (OSAR) de Guatemala. Adaptación realizada para la Prevención de Abuso Sexual Infantil y Empoderamiento de Niños, Niñas y Adolescentes en la República de Panamá. Agradecemos al OSAR y a la Oficina de UNFPA en Guatemala por suministrarnos el vídeo original **El libro de Tere**, un valioso insumo del que pudimos extraer este documento.

Título original: El libro de Tere

Campaña

#YoTeCreo



REPÚBLICA DE PANAMÁ
— GOBIERNO NACIONAL —

MINISTERIO
DE SALUD

MINISTERIO DE
EDUCACIÓN

MINISTERIO DE GOBIERNO

Oficina Nacional para la Atención de Refugiados

SECRETARÍA NACIONAL DE NIÑEZ,
ADOLESCENCIA Y FAMILIA



Con el acompañamiento técnico de



Bajo la coordinación de



Y la colaboración de



Al servicio
de las personas
y las naciones

